

「梵文（二上）」課程大綱

課程名稱：梵文（二上） Sanskrit (II)(1)

授課教師：蔡耀明

學分數：3學分

授課年度：九十六學年度第一學期

上課時間：星期一 (9:10-12:10)

教室：共同 402

Office hours: 星期三 (2:20-3:10)、星期五 (3:30-4:20), at 哲學系館 305

電子信箱：tsaiyt@ntu.edu.tw

網站：<http://ccms.ntu.edu.tw/tsaiyt/>

【課程概述】：

本課程除了銜接梵文文法入門的課程，主要以選取梵文《金剛般若波羅蜜多經》、《阿彌陀經》、《維摩詰所說經 / 說無垢稱經》、《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》、《妙法蓮花經》的一些章節段落來研讀，循序漸進，藉以琢磨梵文能力，培養對梵文的運用能力，期能因此建立閱讀多樣的梵文佛典的初步水準，並且熟悉梵文佛典的字句。課程以語言訓練為主，並不會涉及文獻比較或義理討論。整個學期將按照「課程單元進度」的教材順次進行。

【課程目標】：

1. 學習完整的梵文文法。
2. 認識佛典常用的一些梵文辭彙。
3. 培養解析梵文字詞或研讀梵文章句的基本能力。

【課程要求】：

1. 選課學員在這之前以粗具梵文文法的學習經驗為佳。
2. 學員在課前準備和課堂出席極其重要，務請確實預做準備和參與課堂活動。

【參考書目】：本課程總共採用如下六份教材。

(一)* Thomas Egenes, *Introduction to Sanskrit*, part I, 3rd revised edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2003.

* Thomas Egenes, *Introduction to Sanskrit*, part II, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2000.

(二)* 如實佛學研究室編譯，《新譯梵文佛典·金剛般若波羅蜜經（二）》（台北：如實出版社，1995年）。

(三)* 林光明（編註），《阿彌陀經譯本集成》〈第二章·第四節·穆勒（Max Müller）梵文本 The Small Sukhāvati-vyūha〉，（台北：迦陵出版社，1995年），頁48-59.

(四)* 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究（校訂），〈Chapter VIII:

Advayadharmamukhapraveśaparivarta〉，《梵文維摩經：ポタラ宮所藏寫本に基づく校訂》（東京：大正大學出版會，2006年），頁84-89。

（五）* *Suvikrāntavikrāmi-Paripṛcchā Prajñāpāramitā-Sūtra* 《梵文善勇猛般若波羅蜜多經・序論文付》，edited by Ryusho Hikata, Fukuoka: Kyushu University, 1958.

（六）* 荻原雲來（編），《改訂・梵文法華經》，第三版，（東京：山喜房佛書林，1994年）。

【評量方式】：平時上課 50%、平時作業 30%、期末測驗 20%。

【課程進度】：

第1週 2007/09/17〔單元主題〕：梵文文法

Introduction to Sanskrit, Lesson 29, pp. 218-239.

Introduction to Sanskrit, Lesson 30, pp. 240-263.

第2週 2007/09/29〔單元主題〕：梵文文法

Introduction to Sanskrit, Lesson 30, pp. 240-263.

Introduction to Sanskrit, Lesson 31, pp. 264-291.

第3週 2007/10/01〔單元主題〕：《金剛般若波羅蜜多經》

* 如實佛學研究室編譯，《新譯梵文佛典・金剛般若波羅蜜經（二）》（台北：如實出版社，1995年）。這一冊的解析很詳細，學員可藉以快速閱讀，並且把握字句解析的要領。

〔進修書目〕：

* 蔡耀明，〈觀看做為導向生命出路的修行界面：以《大般若經・第九會・能斷金剛分》為主要依據的哲學探究〉。

* Edward Conze (ed. & tr.), *Vajracchedikā Prajñāpāramitā*, Serie Orientale Roma, no. 13. Rome: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1957.

* 阿部慈園（編），《金剛般若經の思想的研究》（東京：春秋社，1999年）。

* 鈴木勇夫，《金剛般若經の言語研究》（名古屋：中部日本教育文化會，1984年）。

* 副島正光，《般若經典の基礎的研究》（東京：春秋社，1980年）。

第4週 2007/10/08〔單元主題〕：《金剛般若波羅蜜多經》

* 如實佛學研究室編譯，《新譯梵文佛典・金剛般若波羅蜜經（二）》（台北：如實出版社，1995年）。

第5週 2007/10/15〔單元主題〕：《阿彌陀經》

* 林光明（編註），《阿彌陀經譯本集成》〈第二章・第四節・穆勒（Max Müller）梵文本 *The Small Sukhāvati-vyūha*〉，（台北：迦陵出版社，1995年），頁48-59。

〔進修書目〕：

* Luis O. Gómez, *The Land of Bliss: The Paradise of the Buddha of Measureless Light -- Sanskrit and Chinese Versions of the Sukhāvativyūha Sutras*, Honolulu: University of Hawai'i Press, 1996.

* 平川彰、梶山雄一、高崎直道（編），《講座・大乘佛教 5：淨土思想》（東京：春秋社，1985

年)。

- * 平川彰，《淨土思想と大乘戒》(東京：春秋社，1990年)。
- * 香川孝雄，《無量壽經の諸本對照研究》(京都：永田文昌堂，1984年)。
- * 香川孝雄，《淨土教の成立史的研究》(東京：山喜房佛書林，1993年)。
- * 荻原雲來等(譯)，《淨土宗全書・第二十三卷：梵藏和英合璧・淨土三部經》(長野：淨土宗開宗八百年記念慶讚準備局，1972年)。
- * 稻垣久雄，《梵・藏・漢 大無量壽經・阿彌陀經比較語彙索引(A Tri-lingual Glossary of the Sukhāvatīvyūha Sūtras: Indexes to the Larger and Small Sukhāvatīvyūha Sūtras)》(京都：永田文昌堂，1984年)。
- * 稻城選惠，《淨土三部經譯經史の研究》(京都：百花苑，1978年)。
- * 藤田宏達，《原始淨土思想の研究》(東京：岩波書店，1970年)。
- * 龍谷大學真宗學研究會(編纂)，《淨土三部經索引：佛說大無量壽經、佛說觀無量壽經、佛說阿彌陀經》(京都：永田文昌堂，1979年)。

第6週 2007/10/22〔單元主題〕：《阿彌陀經》

- * 林光明(編註)，《阿彌陀經譯本集成》〈第二章・第四節・穆勒(Max Müller)梵文本 The Small Sukhāvatī-vyūha〉(台北：迦陵出版社，1995年)，頁48-59。

第7週 2007/10/29〔單元主題〕：《維摩詰所說經 / 說無垢稱經》

- * 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究(校訂)，〈Chapter VIII: Advayadharmamukhapraveśaparivarta〉，《梵文維摩經：ポタラ宮所藏寫本に基づく校訂》(東京：大正大學出版會，2006年)，頁84-89。
- * 米澤嘉康(校訂)，〈VIII: Advayadharmamukhapraveśaparivarto 'ṣṭamaḥ [入不二法門品第九]〉，《梵藏漢對照『維摩經』(Vimalakīrtinirdeśa: Transliterated Sanskrit Text Collated with Tibetan and Chinese Translations)》，大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會編，(東京：大正大學綜合佛教研究所，2004年)，頁323-351。

〔進修書目〕：

- * 方廣錫，〈敦煌遺書中的《維摩詰所說經》及其註疏〉，收錄於《敦煌學佛教學論叢(下)》(香港：中國佛教文化，1998年)，頁105-123。
- * 江素雲，《維摩詰所說經敦煌寫本綜合目錄》(台北：東初出版社，1991年)。
- * 林文彬，〈《維摩詰經》不二法門義理初探〉，《興大中文學報》第10期(1997年)，頁145-158。
- * 林純瑜，《龍藏・維摩詰所說經考》(台北：法鼓文化事業，2001年)。
- * 宗玉微，〈不可思議之不二、解脫、方便：一個維摩詰經異名之探討〉，《諦觀》第76期(1994年1月)，頁153-171。
- * 陳沛然，〈《維摩詰經》之不二法門〉，《新亞學報》第18卷(1997年)，頁415-438。
- * 蔣武雄，〈略論《維摩經》漢譯與收錄〉，《法光學壇》第4期(2000年)，頁57-78。
- * 談錫永(導讀)，《維摩詰經導讀》(台北：全佛文化事業，1999年)。
- * 蔡耀明，〈《阿含經》和《說無垢稱經》的不二法門初探〉，《佛學研究中心學報》第7期(2002年)，頁1-26。

- * Stefan Anacker, “The Vimalakīrti-Nirdeśa Sūtra,” *Buddhism: A Modern Perspective*, edited by Charles S. Prebish, University Park: The Pennsylvania State University Press, 1975, pp. 108-111.
- * Edward Hamlin, “Magical Upāya in the *Vimalakīrtinirdeśa-sūtra*,” *The Journal of the International Association of Buddhist Studies* 11/1 (1988): 89-121.
- * Étienne Lamotte (tr.), *The Teaching of Vimalakīrti (Vimalakīrtinirdeśa)*, translated from French by Sara Boin, London: The Pali Text Society, 1976.
- * Richard B. Mather, “Vimalakīrti and Gentry Buddhism,” *History of Religions* 8/1 (1968): 60-73.
- * Robert A. F. Thurman (tr.), *The Holy Teaching of Vimalakīrti: A Mahāyāna Scripture*, University Park: The Pennsylvania State University, 1976.
- * 大鹿實秋・〈チベット文維摩經テキスト〉・《インド古典研究 (*Acta Indologica*)》第1號 (1970年)・頁137-240.
- * 大鹿實秋・〈維摩經における玄奘譯の特質〉・收錄於《佛教思想論叢：佐藤博士古稀記念》・佐藤博士古稀記念論文集刊行會編・(東京：山喜房佛書林・1972年)・頁457-482.
- * 大鹿實秋・〈チベット文維摩經テキスト索引〉・《インド古典研究 (*Acta Indologica*)》第3號 (1975年)・頁197-352.
- * 大鹿實秋・〈不二：維摩經の中心思想〉・《論集》第10號 (1983年)・頁95-122.
- * 長尾雅人・丹治昭義 (譯)・《大乘佛典7：維摩經・首楞嚴三昧經》(東京：中央公論社・1992年新訂再版)。
- * 東洋哲學研究所 (編)・《維摩經・勝鬘經一字索引》(東京：東洋哲學研究所・1979年)。
- * 高崎直道・河村孝照 (校註)・《文殊經典部 (Ⅱ)：維摩經・思益梵天所問經・首楞嚴三昧經》(東京：大藏出版・1993年)。
- * 龍谷大學佛教文化研究所西域研究室 (編)・《注維摩詰經一字索引》(京都：龍谷大學佛教文化研究所發行・2003年)。
- * 橋本芳契・《維摩經の思想的研究》(京都：法藏館・1966年)。
- 第8週 2007/11/05〔單元主題〕：《維摩詰所說經 / 說無垢稱經》
- * 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究 (校訂)・〈Chapter VIII: Advayadharmamukhapraveśaparivarta〉・《梵文維摩經：ポタラ宮所藏寫本に基づく校訂》(東京：大正大學出版會・2006年)・頁84-89.
- 第9週 2007/11/12〔單元主題〕：《維摩詰所說經 / 說無垢稱經》
- * 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究 (校訂)・〈Chapter VIII: Advayadharmamukhapraveśaparivarta〉・《梵文維摩經：ポタラ宮所藏寫本に基づく校訂》(東京：大正大學出版會・2006年)・頁84-89.
- 第10週 2007/11/19〔單元主題〕：《大般若經・第十六會・般若波羅蜜多分》
- * *Suvikrāntavikrāmi-Paripṛcchā Prajñāpāramitā-Sūtra* 《梵文善勇猛般若波羅蜜多經・序論文付》・edited by Ryusho Hikata, Fukuoka: Kyushu University, 1958.

* 唐·玄奘（譯），《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》（T 220 (16), vol. 7, pp. 1065c-1110b）。

* “The Questions of Suvikrāntavikrāmin,” *Perfect Wisdom: The Short Prajñāpāramitā Texts*, translated by Edward Conze, Totnes: Buddhist Publishing Group, 1993, pp. 1-78.

〔進修書目〕：

* Edward Conze, *The Prajñāpāramitā Literature*. second edition (Revised and Enlarged), *Bibliographia Philologica Buddhica*, no. 1, Tokyo: The Reiyukai, 1978.

* Edward Conze (tr.), *The Perfection of Wisdom in Eight Thousand Lines & Its Verse Summary*, Bolinas: Four Seasons Foundation, 1975.

* Edward Conze (tr.), *The Large Sutra on Perfect Wisdom: with the divisions of the Abhisamayālaṅkāra*, Berkeley: University of California Press, 1975.

* U. Wogihara (ed.), *Abhisamayālaṅkāra'ālokā Prajñāpāramitāvyākhyā: The Work of Haribhadra together with the Text Commented on*, Tokyo: The Toyo Bunko, 1932.

第11週 2007/11/26〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》

* *Suvikrāntavikrāmi-Paripṛcchā Prajñāpāramitā-Sūtra* 《梵文善勇猛般若波羅蜜多經·序論文付》，edited by Ryusho Hikata, Fukuoka: Kyushu University, 1958.

第12週 2007/12/03〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》

* *Suvikrāntavikrāmi-Paripṛcchā Prajñāpāramitā-Sūtra* 《梵文善勇猛般若波羅蜜多經·序論文付》，edited by Ryusho Hikata, Fukuoka: Kyushu University, 1958.

第13週 2007/12/10〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》

* *Suvikrāntavikrāmi-Paripṛcchā Prajñāpāramitā-Sūtra* 《梵文善勇猛般若波羅蜜多經·序論文付》，edited by Ryusho Hikata, Fukuoka: Kyushu University, 1958.

第14週 2007/12/17〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》

* *Suvikrāntavikrāmi-Paripṛcchā Prajñāpāramitā-Sūtra* 《梵文善勇猛般若波羅蜜多經·序論文付》，edited by Ryusho Hikata, Fukuoka: Kyushu University, 1958.

第15週 2007/12/24〔單元主題〕：《妙法蓮花經》

* 荻原雲來（編），《改訂·梵文法華經》，第三版，（東京：山喜房佛書林，1994年）。

【相關梵文本】：

* 蔣忠新（轉寫·校注），《民族文化宮圖書館藏·梵文《妙法蓮花經》寫本（拉丁字母轉寫本）》（北京：中國社會科學出版社，1988年）。

* Nalinaksha Dutt (ed.), *Saddharmapuṇḍarikasūtram, with N. D. Mironov's Readings from Central Asian Mss.*, Calcutta: Asiatic Society, 1953.

* Raniero Gnoli, "The Gilgit Manuscript of the *Saddharmapuṇḍarīkasūtram*," *Orientalia Iosephi Tucci Memoriae Dicata*, Rome: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1987, pp. 1-20.

* Oskar von Hinüber, *A New Fragmentary Gilgit Manuscript of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra*, Tokyo: The Reiyukai, 1982.

* H. Kern, Bunyiu Nanjio (ed.), *Saddharmapuṇḍarīka*, Bibliotheca Buddhica, no. 10, Saint-Petersbourg: Imprimerie de l'Académie Impériale des Sciences, 1908-1912.

* P. L. Vaidya (ed.), *Saddharmapuṇḍarīkasūtra*, Buddhist Sanskrit Texts, no. 6, Darbhanga: The Mithila Institute, 1960.

* Shoko Watanabe (ed.), *Saddharmapuṇḍarīka Manuscripts Found in Gilgit*, part I (photographical reproduction), Tokyo: The Reiyukai, 1972.

* Shoko Watanabe (ed.), *Saddharmapuṇḍarīka Manuscripts Found in Gilgit*, part II (romanized text), Tokyo: The Reiyukai, 1975.

* Klaus Wille (ed.), *Fragments of a Manuscript of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra from Khādkliq*, Tokyo: Soka Gakkai, 2000.

【相關漢譯本】：

* 《正法華經》，十卷，西晉・竺法護 (Dharmarakṣa) 於286年譯，T. 263, vol. 9, pp. 63a-134b.

* 《妙法蓮華經》，七或八卷，姚秦・鳩摩羅什 (Kumārajīva) 於406年譯，T. 262, vol. 9, pp. 1c-62b.

* 《添品妙法蓮華經》，七卷，隋・闍那崛多 (Jñānagupta) 共笈多 (Dharmagupta) 於601年譯，T. 264, vol. 9, pp. 134c-196a.

【相關英譯本】：

* Edward Conze, "The Lotus of the Good Law: Chapter I," *The Middle Way* 49/2 (1974): 61-66.

* H. Kern (tr.), *Saddharma-puṇḍarīka, or The Lotus of the True Law*, New York: Dover Publications, 1963.

〔進修書目〕：

* Seishi Karashima, *The Textual Study of the Chinese Versions of the Saddharma-puṇḍarīka-sūtra in light of the Sanskrit and Tibetan Versions*, Tokyo: The Sankibo Press, 1992, pp. 366-375.

* Keishō Tsukamoto, Yenshū Kurumiya, "Introduction: A Study of the Original Texts of the Lotus Sūtra," *Sanskrit Manuscripts of Saddharmapuṇḍarīka: Collected from Nepal, Kashmir and Central Asia*, vol. I, compiled by Institute for the Comprehensive Study of Lotus Sutra, Rissho University, Tokyo: Publishing Association of Saddharmapundarika Manuscripts, 1977.

* Akira Yuyama, *A Bibliography of the Sanskrit Texts of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra*, Canberra: Australian National University Press, 1970.

* 戶田宏文，〈法華經の成立：梵文寫本の諸様相〉，《東洋學術研究》第23卷第1號，「特集：佛

典成立の諸問題」(東京：東洋哲學研究所，1984年)，頁141-181。

* 本田義英、出口常順(編)，《西域出土梵本法華經》(京都：本田博士還曆記念梵本法華經刊行會，1949年)。

* 江島惠教等(編)，《梵藏漢・法華經原典總索引》，共11冊，(東京：靈友會，1985-1993年)。

* 並川孝儀，〈ギルギット寫本斷簡 *Saddharmapuṇḍarīka-sūtra* 研究報告〉，《佛教大學人文學論集》第16號(1982年)，頁12-20。

* 辛嶋靜志，《正法華經詞典》(東京：創價大學・國際佛教學高等研究所，1998年)。

* 辛嶋靜志，《妙法蓮花經詞典》(東京：創價大學・國際佛教學高等研究所，2001年)。

* 岩本裕，〈解題：『法華經』のサンスクリット語原典〉，收錄於《法華經(上)》，坂本幸男、岩本裕譯註(東京：岩波書店，岩本裕譯註(東京：岩波書店，1976年)，頁407-438。

* 松濤誠廉，〈法華經原典の寫本：法華經文化研究所所有の法華經ギルギット本寫真版の整理〉，收錄於《法華經の成立と展開》，金倉圓照編，(京都：平樂寺書店，1970年)，頁111-140。

* 東洋哲學研究所(編)，《法華經一字索引》(東京：東洋哲學研究所，1977年)。

* 渡邊照宏，〈XI・法華經梵語諸本の比較研究序説〉，〈XII・法華經梵語諸本の系統について〉，〈XIII・法華經原典の成立に關する一考察〉，收錄於《渡邊照宏・佛教學論集》(東京：筑摩書房，1982年)，頁255-282, 285-302, 305-329。

* 堀内伸二，〈法華部〉，《大乘經典解說事典》，勝崎裕彥等編(東京：北辰堂，1997年)，頁89-118。

第16週 2007/12/31〔單元主題〕：《妙法蓮花經》

* 荻原雲來(編)，《改訂・梵文法華經》，第三版，(東京：山喜房佛書林，1994年)。

第17週 2008/01/07〔單元主題〕：《妙法蓮花經》

* 荻原雲來(編)，《改訂・梵文法華經》，第三版，(東京：山喜房佛書林，1994年)。

第18週 2008/01/14〔單元主題〕：期末測驗

【延伸的參考材料】：

〔網路資源〕：

* 蔡耀明，〈網路上的梵文與梵文佛典資源〉，「佛學數位資源之應用與趨勢研討會」，台灣大學圖書館主辦(2005年9月16日)，頁1-30。
(<http://ccbs.ntu.edu.tw/BDLM/index.htm>) (收錄於《佛教的研究方法與學術資訊》(台北：法鼓文化事業，2006年)，頁163-218。)

* University of The West & Nagarjuna Institute of Exact Methods (NIEM): Digital Sanskrit Buddhist Canon Website: (<http://www.uwest.edu/sanskritcanon/>)

〔文法〕：

* 釋惠敏、釋齋因(編譯)，《梵語初階》(台北：法鼓文化事業，1996年)。

* 羅世方(編)，《梵語讀本》(北京：商務印書館，1990年)。

* 榊亮三郎(原著)，工藤成樹(新修)，《新修梵語學》(京都：永田文昌堂，1973年)，如實佛學研究室中文編譯，收於《新譯梵文佛典：金剛般若波羅蜜經(五)：新修梵語學》(台北：如實

佛學研究室，1996年）。

* R. Antoine, *Sanskrit Manual*, 譯成《梵文文法》，梅迺文譯，世界佛學名著譯叢，第6冊，（台北：華宇出版社，1985年）。

* 吳汝鈞，《梵文入門》（台北：鵝湖出版社，2001年）。

* Michael Coulson, *Sanskrit: An Introduction to the Classical Language*, 2nd edition, Lincolnwood: NTC Publishing Group, 1992.

* Robert P. Goldman and Sally J. Sutherland, *Devavāṇīpraveśikā: An Introduction to the Sanskrit Language*, 2nd edition, Berkeley: University of California Press, 1987.

* Jan Gonda, *A Concise Elementary Grammar of the Sanskrit Language: with Exercises, Reading Selections, and a Glossary*, translated from the German by Gordon B. Ford, Jr., 2nd edition, Tuscaloosa: University of Alabama Press, 2006.

* George L. Hart, *A Rapid Sanskrit Method*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1984.

* Vyaas Houston, *Sanskrit by Cassette*, Warwick: The American Sanskrit Institute, 1991.

* M. R. Kale, *A Higher Sanskrit Grammar*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1972.

* Arthur A. MacDonell, *A Sanskrit Grammar for Students*, 3rd edition, Oxford: Oxford University Press, 1926.

* Walter Harding Maurer, *The Sanskrit Language: An Introductory Grammar and Reader*, 2 volumes, Richmond: Curzon Press, 1995.

* Edward D. Perry, *A Sanskrit Primer*, 4th edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1936.

* J. S. Speijer, *Sanskrit Syntax*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1988.

* Jacob Wackernagel, Albert Debrunner, *Altindische Grammatik*, 5 vols, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1896-1964.

* William D. Whitney, *Sanskrit Grammar: Including both the Classical Language, and the older Dialects, of Veda and Brahmana*, 2nd edition, Cambridge: Harvard University Press, 1889.

* Monier Monier-Williams, *A Practical Grammar of the Sanskrit Language*, Oxford: Clarendon Press, 1878.

* 二宮陸雄，《サンスクリット語の構文と語法：印歐語比較シンタクス》（東京：平河出版社，1989年）。

* 辻直四郎，《サンスクリット文法》（東京：岩波書店，1974年）。

* 平岡昇修，《Sanskrit Training (part I)》（東京：世界聖典刊行協會，1990年）；《Sanskrit Training (part II)》（1991年）；《Sanskrit Training (part III)》（1995年）。

* 平岡昇修（著），S. S. Janaki, K. Sankarnarayan（朗讀），《Sanskrit Training (part IV): Pronunciation & Memorization》（東京：世界聖典刊行協會，1997年）。

〔入門文選 / 讀本〕：

* 羅世方、巫白慧（編著），《梵語詩文圖解》（北京：商務印書館，2001年）。

- * A. F. Stenzler, 《梵文基礎讀本》，季羨林譯，（北京：北京大學出版社，1996年）。
- * John Brough, *Selections from Classical Sanskrit Literature: With English Translation and Notes*, London: Luzac & Company, 1951.
- * Jayantkrishna H. Dave and et al. (eds.), *Saral Sanskrit Shikshak*, (part I): Text book for Sanskrit Prarambha, 4th edition, (part II): Text-book for Sanskrit Pravesha, 2nd edition, Bombay: Bharatiya Vidya Bhavan, 1966.
- * Charles R. Lanman, *A Sanskrit Reader: Text and Vocabulary and Notes*, Cambridge: Harvard University Press, 1959, first published in 1884.
- * Peter Scharf, *Rāmopākhyāna: The Story of Rāma in the Mahābhārata -- An Independent-study Reader in Sanskrit*, London: RoutledgeCurzon, 2003.
- * 奈良康明（編），《梵語佛典讀本》（東京：佛教書林・中山書房，1970年）。
- * 菅沼晃，《サンスクリット講讀：インド思想篇》（東京：平河出版社，1986年）。
- 〔工具書〕：
- * 林崇安（編著），《基本漢藏梵英佛學術語》（台北：慧炬出版社，2000年）。
- * Roderick S. Bucknell, *Sanskrit Manual: A Quick-reference Guide to the Phonology and Grammar of Classical Sanskrit*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1994.
- * Edwin Gerow, *A Glossary of Indian Figures of Speech*, The Hague: Mouton, 1971.
- * Harold G. Goward, K. Kunjunni Raja, *The Philosophy of the Grammarians*, Encyclopedia of Indian Philosophies, vol. 5, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1990.
- * J. F. Staal, *A Reader on the Sanskrit Grammarians*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1985.
- * William D. Whitney, *The Roots, Verb-forms and Primary Derivatives of the Sanskrit Language*, reprinted in 1963, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers.
(<http://hindunet.org/saraswati/dictionary/9VERBS.HTM>)
- * 稻垣久雄・《梵・藏・漢 大無量壽經・阿彌陀經比較語彙索引》(A Tri-lingual Glossary of the Sukhāvatīvyūha Sūtras: Indexes to the Larger and Small Sukhāvatīvyūha Sūtras)（京都：永田文昌堂，1984年）。
- 〔字典〕：
- * 林光明、林怡馨（合編），《梵漢大辭典》（台北：嘉豐出版社，2004年）。
- * Kashinath Vasudev Abhyankar and J. M. Shukla, *A Dictionary of Sanskrit Grammar*, 2nd revised edition, Baroda: Oriental Institute, University of Baroda Press, 1977.
- * Vaman Shivram Apte, *The Student's English-Sanskrit Dictionary*, 3rd edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1920.
- * Otto Böhtlingk, Rudolph Roth (eds.), *Sanskrit-Wörterbuch*, 7 vols, (originally published by St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1855-1875), Wiesbaden: Harrassowitz, 1966.
- * Otto Böhtlingk (ed.), *Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung*, 3 vols, (originally published by St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1879-1882),

Kyoto: Rinsen Book, 1991.

* Edward Conze, *Materials for a Dictionary of the Prajñāpāramitā Literature*, Tokyo: Suzuki Research Foundation, 1973.

* Ernest J. Eitel, *Hand-book of Chinese Buddhism being Sanskrit-Chinese Dictionary with Vocabularies of Buddhist Terms in Pali, Singhalese, Siamese, Burmese, Tibetan, Mongolian and Japanese*, 2nd edition, London: Trubner & Co., 1888.

* John Grimes, *A Concise Dictionary of Indian Philosophy: Sanskrit Terms Defined in English*, Albany: State University of New York Press, 1989.

* Arthur A. MacDonell, *A Practical Sanskrit Dictionary*, Oxford: Oxford University Press, 1954.

* Monier Monier-Williams, *A Sanskrit-English Dictionary: Etymologically and Philologically Arranged with special reference to Cognate Indo-European Languages*, Oxford: Oxford University Press, 1899.

* Monier Monier-Williams, *A Dictionary: English and Sanskrit*, 4th edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1976.

* Klaus Mylius (ed.), *Wörterbuch Sanskrit-Deutsch*, Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1980.

* Klaus Mylius (ed.), *Sanskrit-Deutsch Deutsch-Sanskrit Wörterbuch*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2005.

* Charles S. Prebish, *Historical Dictionary of Buddhism*, Metuchen: The Scarecrow Press, 1993.

* Margaret and James Stutley, *Harper's Dictionary of Hinduism: Its Mythology, Folklore, Philosophy, Literature, and History*, New York: Harper & Row, 1977.

* 平川彰（編），《佛教漢梵大辭典》（東京：靈友會，1997年）。

* 荻原雲來，《梵漢對譯佛教辭典：翻譯名義大集（Mahāvīyutpatti）》（東京：山喜房佛書林，1959年）。

* 荻原雲來（編），《漢譯對照梵和大辭典》，新裝版，（東京：講談社，1986年）。

〔梵文字體和聲韻〕：

* 林光明（編），《梵字悉曇入門》（台北：嘉豐出版社，1999年）。

* 林光明，《簡易學梵字：基礎篇》（台北：全佛文化事業，1999年）。

* 林光明，《簡易學梵字：進階篇》（台北：全佛文化事業，2000年）。

* 林光明（編著），《蘭札體梵字入門》（台北：嘉豐出版社，2004年）。

* 林光明、林怡馨（編著），《梵文咒語 ABC-1》（台北：嘉豐出版社，2005年）。

* 林光明（編著），《城體梵字入門》（台北：嘉豐出版社，2006年）。

* 周廣榮，〈梵語悉曇章在中國的傳播與影響〉，收錄於《中國佛教學術論典·71》，佛光山文教基金會總編輯，（高雄：佛光山文教基金會，2003年），頁1-340。

* 章嘉活佛，《同文韻統》（台北：新文豐出版公司，1978年）。

* 饒宗頤，《梵學集》（上海：上海古籍出版社，1993年）。

* 饒宗頤，《中印文化關係史論集·語文篇：悉曇學緒論》（香港：香港中文大學中國文化研究所，1990年）。

* 中村瑞隆、石村喜英、三友健容，《梵字事典》（東京：雄山閣，1977年）。

* 田久保周譽，《梵字悉曇》（東京：平河出版社，1981年）。

* 佛書刊行會（編纂），《大日本佛教全書·第三十冊·悉曇具書》（東京：名著普及會，1978年）。

〔Buddhist Hybrid Sanskrit〕：

* Sukumari Bhattacharji, *Buddhist Hybrid Sanskrit Literature*, Calcutta: The Asiatic Society, 1992.

* Th. Damsteegt, *Epigraphical Hybrid Sanskrit: Its Rise, Spread, Characteristics and Relationship to Buddhist Hybrid Sanskrit*, Leiden: E. J. Brill, 1978.

* Franklin Edgerton (ed.), *Buddhist Hybrid Sanskrit Reader*, New Haven: Yale University Press, 1953.

* Franklin Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, 2 volumes, New Haven: Yale University Press, 1953.

* Franklin Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit: Language and Literature*, Banaras: Banaras Hindu University, 1954.

* Takamichi Fukita, "On and around Hybrid Sanskrit in the *Mahāvādānasūtra* and the *Saṅghabhedavastu*," *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū* 35/1 (1986): 12-14.

* Helmut Humbach, "Inscriptions in Hybrid Sanskrit from Gilgit and from Laghmān," *Sanskrit and World Culture* 18 (1986): 386-388.

* Kameshwar Nath Mishra (ed.), *Aspects of Buddhist Sanskrit*, Sarnath: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 1993.

〔進修書目〕：

* 季羨林，《佛教》，季羨林文集，第7卷，（南昌：江西教育出版社，1998年）。

* 季羨林（主編），《書山屣痕：季羨林自選集》（濟南：山東教育出版社，1998年）。

* 季羨林（主編），《異域神游心影：金克木自選集》（濟南：山東教育出版社，1998年）。

* 季羨林，《當代學者自選文庫·季羨林卷》（合肥：安徽教育出版社，1999年）。

* 金克木，《梵語文學史》（南昌：江西教育出版社，1999年）。

* 金克木，《天竺詩文》（南昌：江西教育出版社，1999年）。

* 金克木，〈梵語語法《波你尼經》概述〉，收錄於《梵佛探》（南昌：江西教育出版社，1999年），頁1-86.

* 金克木，《印度文化餘論：《梵竺廬集補編》》（北京：學苑出版社，2002年）。

* 周一良，〈中國的梵文研究〉，收錄於《周一良集（第三卷：佛教史與敦煌學）》（瀋陽：遼寧教育出版社，1998年），頁218-236.

* 段晴，《波你尼語法入門：Sārasiddhāntakaumudī《月光疏精粹》述解》（北京：北京大學出版社，2001年）。

* 徐梵澄，〈梵文研究在歐西〉，《徐梵澄集》，中國社會科學院科研局組織編選，（北京：

中國社會科學出版社，2001年），頁323-336。

* Sures Chandra Banerji, *A Companion to Sanskrit Literature: Spanning a Period of over Three Thousand Years, Containing Brief Accounts of Authors, Works, Characters, Technical Terms, Geographical Names, Myths, Legends and Several Appendices*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1971.

* Sures Chandra Banerji, *Historical Survey of Ancient Indian Grammars (Sanskrit, Pali and Prakrit)*, Delhi: Sharada Publishing House, 1996.

* V. K. Chari, *Sanskrit Criticism*, Honolulu: University of Hawaii Press, 1990.

* Pierre-Sylvain Filliozat, *The Sanskrit Language: An Overview: History and Structure, Linguistic and Philosophical Representations, Uses and Users*, translated from the French by T. K. Gopalan, Varanasi: Indica Books, 2000.

* Hans Henrich Hock (ed.), *Studies in Sanskrit Syntax: A Volume in Honor of the Centennial of Speijer's Sanskrit Syntax*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1991.

* Colin P. Masica, *The Indo-Aryan Languages*, Cambridge: Cambridge University Press, 1991.

* Sheldon Pollock, *The Language of the Gods in the World of Men: Sanskrit, Culture, and Power in Premodern India*, Berkeley: University of California Press, 2006.

* Bela Rani Sharma, *Modern Methods of Teaching Sanskrit*, New Delhi: Sarup & Sons, 2002.

* J. F. Staal, *Word Order in Sanskrit and Universal Grammar*, Dordrecht: D. Reidel Publishing Company, 1967.

* Akira Yuyama, "An Appraisal of the History of Buddhist Sanskrit Studies in East Asia," *Studies on Buddhism: In Honour of Professor A. K. Warder*, edited by N. K. Wagle and F. Watanabe, Toronto: University of Toronto, 1993, pp. 194-203.

* 《古典梵語大文法：インド・パーニニ文典全譯》（上、中、下），吉町義雄譯，（東京：泰流社，1990年）。